



## **Kursplan år 2023**

Ämne/Kurs: Kompetenshöjande kurs för kontakttolkar i **Förvaltningsrättsliga mål**

Ämnesansvarig: Peter Wiesler

Tid och omfattning: 40 timmar med 10 timmar terminologi/språkhandledning

### **Innehåll/centrala begrepp:**

Socialförsäkringsbalken

Arbetsförmedlingen, Socialtjänsten och Försäkringskassan

Proceduren vid förvaltningsmål

Skillnader och likheter mot tvistemål och brottsmål

Anhängiggörande

Handläggning

Beslut

Olika typer av mål i Förvaltningsrätten

Syftet är att genom kursen ge verksamma tolkar fördjupade kunskaper inom förvaltningsrättsliga mål och öka deras kompetens inom området.

Kursen är också lämplig för tolkar som önskar genomgå Kammarkollegiets auktorisation för specialkompetens som rättstolk.



## **Kursplan år 2023**

**Ämne/Kurs:** Kompetenshöjande kurs för kontakttolkar i Sinnesorganen och dess sjukdomar

**Ämnesansvarig:** Peter Wiesler

**Tid- och omfattning:** 30 undervisningstimmar med 10 timmar terminologi/språkhandledning

Ögats uppbyggnad och dess olika delar

Medfödda och förvärvade synfel

Olika synundersökningar

Olika behandlingar för synfel

Medfödda ögonsjukdomar

Förvärvade ögonsjukdomar

Olika behandlingar av ögonsjukdomar

Örats uppbyggnad och dess olika delar

Olika hörselundersökningar

Medfödda hörselnedsättningar

Förvärvade hörselnedsättningar

Behandlingar av hörselnedsättningar

Olika sjukdomar som drabbar hörselorganen och dess behandlingar

Smak- och luktsinnet

Känslerna och dess olika delar

Syftet är att ge verksamma tolkar fördjupade kunskaper inom sinnesorganens sjukdomar och sjukdomstillstånd samt öka deras kompetens att tolka inom området

## **Kursplan år 2023**

**Ämne/kurs:** Kompetenshöjande kurs för kontakttolkar i Tandvårdstolkning

**Ämnesansvarig:** Peter Wiesler



**Tid och omfattning:** 30 undervisningstimmar med 10 timmar terminologi/språkhandledning

Innehåll/centrala begrepp: Kompetenshöjande kurs för kontakttolkar i Tandvårdstolkning

Tändernas anatomi och fysiologi

Munhålans anatomi och fysiologi

Tändernas sjukdomar

Munhålans sjukdomar

Tändernas utveckling från fosterstadiet till tandframbrött

Röntgen och andra undersökningsmetoder

Olika tandersättningar

Försäkringskassans regler

### **Förmågemål/förväntade lärresultat**

Syftet är att ge verksamma tolkar fördjupade kunskaper inom tandvård och öka deras kompetens att tolka inom området

**Material:** Eget material



## Kursplan år 2023

**Ämne/kurs:** Kompetenshöjande kurs för kontakttolkar i sjukvårdstolkning  
Nervsystemets sjukdomar

**Ämnesansvarig:** Peter Wiesler

**Tid och omfattning:** 30 undervisningstimmar varav 10 timmar  
terminologi/språkhandledning

### **Innehåll/centrala begrepp:**

Centrala nervsystemets anatomi och fysiologi

Perifera nervsystemets anatomi och fysiologi

Det somatiska och autonoma nervsystemet

Reflexer och smärta

Olika typer av nervsystemets sjukdomar:

Multipel skleros, Parkinsons sjukdom, Epilepsi, Stroke, Demens

Diagnostik, prevention, behandling, Riskfaktorer

### **Förmågemål/förväntade lärresultat**

Syftet är att ge verksamma tolkar fördjupade kunskaper inom sjukvård och öka deras kompetens att tolka inom området.



## Kursplan år 2023

**Ämne/kurs:** Kompetenshöjande kurs för kontakttolkar i sjukvårdstolkning mag- och tarmsjukdomar

**Ämnesansvarig:** Peter Wiesler

**Tid och omfattning:** 30 undervisningstimmar med 10 timmar språkhandledning

### **Innehåll/centrala begrepp:**

Mag- och tarmkanalens anatomi och fysiologi

Körtlar som är delaktiga i mag- och tarmkanalens funktion

Mag- och tarmkanalens olika sjukdomar

Olika undersökningsmetoder när patienten söker för "ont i magen"

Olika behandlingsmetoder

### **Förmågemål/förväntade lärresultat**

Syftet är att ge verksamma tolkar fördjupade kunskaper inom sjukvård och öka deras kompetens att tolka inom området.



## **Kursplan år 2023**

**Ämne/Kurs:** Kompetenshöjande kurs för kontakttolkar I Rörelseapparaten och dess sjukdomar

**Ämnesansvarig:** Peter Wiesler

**Tid och omfattning:** 40 undervisningstimmar med 10 timmar terminologi/språkhandledning

### **Innehåll och centrala begrepp:**

Rörelseapparaten funktion

Rörelseapparaten uppbyggnad och dess olika delar

Medfödda och förvärvade defekter i rörelseapparaten

Olika undersökningar

Medfödda sjukdomar

Förvärvade skador och sjukdomar

Olika behandlingar av sjukdomar i rörelseapparaten

Kriterier för protosterapi

Andra former av behandlingar förutom ortopediska behandlingar

Syftet är att ge verksamma tolkar fördjupade kunskaper inom rörelseapparaten skador, sjukdomar och sjukdomstillstånd samt öka deras kompetens att tolka inom området



## **Kursplan år 2023**

**Ämne/kurs:** Kompetenshöjande kurs för kontakttolkar / Andningsorganen och dess sjukdomar

**Ämnesansvarig:** Peter Wiesler

**Tid och omfattning:** 30 undervisningstimmar med varav 10 timmar terminologi/språkhandledning

### **Innehåll/centrala begrepp:**

Andningsorganen, övre och nedre luftvägarna

Hur är dessa uppbyggda

Hur fungerar dessa

Olika förändringar i andningen

Övre luftvägsinfektioner, bl a sinuit, halsfluss och influensa

Nedre luftvägsinfektioner, bl a bronkit, lunginflammation, astma och KOL

Olika andra lungsjukdomar och yrkesskador på luftvägarna

Skador på lungorna, bl a pneumothorax

### **Förmågemål/förväntade lärresultat**

Syftet är att ge verksamma tolkar fördjupade kunskaper inom andningsorganrelaterade sjukdomar och sjukdomstillstånd samt öka deras kompetens att tolka inom området

**Material:** Eget material



## Kursplan år 2023

**Ämne/kurs:** Kompetenshöjande kurs för kontakttolkar i palliativ vård

**Ämnesansvarig:** Peter Wiesler

**Tid och omfattning:** 30 undervisningstimmar med 10 timmar terminologi/språkhandledning

### **Förmågemål/förväntade lärresultat**

Palliativ vård

Palliativ vård är vård i livets slutskede.

Är inte den vården , densamma som övrig vård?

Gäller inte samma regler?

Har inte patienten samma behov av vård i livets slutskede som i övrigt?

Eller kan det vara så att den palliativa vården är speciell, både ur patientens , anhörigas och vårdgivarnas perspektiv?

Syftet är att ge verksamma tolkar fördjupade kunskaper inom palliativ vård och öka deras kompetens att tolka inom området

**Material:** Eget material





## **Kursplan år 2023**

**Ämnesansvarig:** Peter Wiesler

**Tid och omfattning:** 40 undervisningstimmar med 10 timmar terminologi/språkhandledning

**Ämne/Kurs:** Kompetenshöjande kurs för kontakttolkar i psykisk ohälsa 40 timmar med 10 timmar terminologi/språkhandledning

### **Innehåll och centrala begrepp:**

Vad är psykisk ohälsa? Vad är hälsa? Vad kan bidra till psykisk ohälsa/må dåligt?

Vad är smärta och hur påverkar akut och kronisk smärta oss?

Sorg och kriser, ångestsjukdomar/ångestsyndrom

Depressionsdiagnostik

Depression hos barn och ungdomar

Depressionsbehandling

Anorexia nervosa

Bulimia nervosa

Demens – minnesstörningar

Vanföreställningar

Fobier och tvångssyndrom

Psykosor och neuroser

Suicidrisk bedömningar

**Förmågemål/förväntade lärresultat** yftet är att ge verksamma tolkar fördjupade kunskaper om psykisk ohälsa och öka deras kompetens att tolka inom området

**Material:** Eget material



## Kursplan år 2023

**Ämne/kurs:** Kompetenshöjande kurs för kontakttolkar i Rättspsykiatri –  
”Psykiatrin tillämpning inom rättsväsendet”

**Ämnesansvarig:** Peter Wiesler

**Tid och omfattning:** 40 undervisningstimmar varav 10 timmar  
terminologi/språkhandledning

**Innehåll/centrala begrepp:** Rättspsykiatri – ”Psykiatrin tillämpning inom  
rättsväsendet”

Som tolk hör vi talas som §7-undersökning och rättspsykiatrisk undersökning. Vi  
kanske har tolkat på ”rättspsyk”.

Nu är det dags att reda ut begreppen. Vi går även igenom riskutredningar som  
är ett stort område inom rättspsykiatrin.

Som grund för rättspsykiatrin belyses även de olika psykiatriska diagnoserna  
som är aktuella.

Allt för att vi som tolkar ska stå bättre rustade när vi tolkar i sådana situationer

**Förmågemål/förväntade lärresultat**Syftet är att ge verksamma tolkar  
fördjupade kunskaper psykiatrin tillämpning inom rättsväsendet och öka deras  
kompetens att tolka inom området



## **Kursplan år 2023**

**Ämne/Kurs:** Kompetenshöjande kurs för kontakttolkar i Svåra tolksituationer

**Ämnesansvarig:** Peter Wiesler

**Tid och omfattning:** 20 undervisningstimmar

Att tolka i olika situationer

Att tolka barn i olika åldrar och olika situationer

Att tolka inom psykiatrin

Att tolka inom kriminalvården

Att tolka i rättegångar

Att tolka svåra besked

Att tolka när tolkningen "spårar ur"

Att tolka klienter med olika talfel

För- och nackdelar med platstolkning kontra telefontolkning

Var går gränsen för jäv

Syftet med kursen är att belysa olika situationer som kan uppfattas som svåra att tolka i samt ge deltagarna verktyg för att kunna hantera sådana situationer.

Syftet är också att ge deltagarna möjlighet att dela med sig av svåra tolksituationer och hur man kan lösa dessa svåra situationer.



## **Kursplan år 2023**

**Kurs/ämne:** Kompetenshöjande kurs för kontakttolkar, Förarprov

**Ämnesansvarig:** Peter Wiesler

**Tid och omfattning:** 20 undervisningstimmar

### **Innehåll och centrala begrepp:**

Trafikförfattningar

Trafikregler

Trafiksäkerhet

Fordonsteknik

Fordonskännedom och manövrering

Körfärdighet

Riskbeteende

Körkortsklasser, traktorkort och förarbevis

Yrkeskompetensbevis och yrkesförarprov

Återkallelse av körkort

### **Förmågemål/förväntade lärresultat**

Syftet är att ge verksamma tolkar fördjupade kunskaper inom förarprovet och öka deras kompetens att tolka inom området



## **Kursplan år 2023**

**Ämne/kurs:** Kompetenshöjande kurs för kontakttolkar i svenska del 1

**Ämnesansvarig:** Anneli Evertsson

**Tid och omfattning:** 20 undervisningstimmar

### **Innehåll/centrala begrepp:**

- Svåra substantiv
- Svåra verb
- Ordföljd
- Uttal

Förklaringar, användning, praktiska exempel och uppgiftslösningar

### **Förmågemål/förväntade lärresultat**

Syftet är att verksamma tolkar berikar sina språkfärdigheter i svenska språket.

**Material:** Eget material



## Kursplan år 2023

**Ämne/kurs:** Kompetenshöjande kurs för kontakttolkar i svenska del 2

**Ämnesansvarig:** Anneli Evertsson

**Tid och omfattning:** 20 undervisningstimmar

**Innehåll/centrala begrepp:**

- Dialekter
- Slangord
- Nyord, från 1900-talet till modern tid
- Modeord

Förklaringar, användning, praktiska exempel och uppgiftslösningar

**Förmågemål/förväntade lärresultat**

Syftet är att verksamma tolkar berikar sina språkfärdigheter i svenska språket.

**Material:** Eget material





## **Kursplan år 2023**

**Ämne/kurs:** Kompetenshöjande kurs för kontakttolkar i svenska del 3

**Ämnesansvarig:** Anneli Evertsson

**Tid och omfattning:** 20 undervisningstimmar

**Innehåll/centrala begrepp:**

- Metaforer, liknelser och jämförelser
- Synonymer
- Svenska homonymer
- Ordlek

Förklaringar, användning, praktiska exempel och uppgiftslösningar

**Förmågemål/förväntade lärresultat**

Syftet är att verksamma tolkar berikar sina språkfärdigheter i svenska språket.

**Material:** Eget material